

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

16 FEBRUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 91 van de Grondwet

AMENDEMENTEN

N^o 2 VAN DE HEREN SIMONET EN REYNDERS

Enig artikel

De voorgestelde tekst aanvullen met de volgende overgangsbepaling :

« Overgangsbepaling :

De datum waarop het door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel 91 in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke gemeenschap innemen. »

Zie :

- 732 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Voorstel van de heer Breyne.
- N^o 2 : Amendement.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

16 FÉVRIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 91 de la Constitution

AMENDEMENTS

N^o 2 DE MM. SIMONET ET REYNDERS

Article unique

Compléter le texte proposé par ce qui suit :

« Disposition transitoire :

La date d'entrée en vigueur de l'article 91 voté par les Chambres postérieurement au 1^{er} novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des communautés. »

Voir :

- 732 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Proposition de M. Breyne.
- N^o 2 : Amendement.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

VERANTWOORDING

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

N° 3 VAN DE HEREN SIMONET EN REYNDERS
(Subamendement op amendement n° 2)

Enig artikel

In fine van de voorgestelde tekst, tussen de woorden « van elke gemeenschap » en het woord « inneemt », de woorden « en van elk gewest » invoegen.

N° 4 VAN DE HEREN SIMONET EN REYNDERS

Enig artikel

De voorgestelde tekst aanvullen met de volgende overgangsbepaling :

« Overgangsbepaling :

Het tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 goedgekeurde artikel 91 treedt niet eerder in werking dan na indiening door de regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet. »

VERANTWOORDING

De tekst behoeft concordantie inzake terminologie en nummering om een samenhangende, duidelijke en voor alle burgers bevattelijke redactie van de Grondwet te verkrijgen.

De rechtszekerheid gebiedt derhalve dat de Belgische Grondwet pas na het doorvoeren van die aanpassing in werking treedt.

N° 5 VAN DE HEER REYNDERS c.s.

Enig artikel

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 91, alsmede in de overgangsbepaling, de woorden « d'un Gouvernement de Communauté ou

JUSTIFICATION

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus, entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des communautés.

N° 3 DE MM. SIMONET ET REYNDERS
(Sous-amendement à l' amendement n° 2)

Article unique

Compléter le texte proposé par ce qui suit :
« et des régions »

N° 4 DE MM. SIMONET ET REYNDERS

Article unique

Compléter le texte proposé par ce qui suit :

« Disposition transitoire :

L'article 91 voté entre le 1^{er} novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution. »

JUSTIFICATION

Une mise en concordance terminologique et numérologique est indispensable pour rendre le texte de la Constitution cohérent, clair et explicable à tous les citoyens.

Il est donc nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de la loi fondamentale de la Belgique, n'entre en vigueur qu'une fois cette adaptation réalisée.

J. SIMONET
D. REYNDERS

N° 5 DE M. REYNDERS ET CONSORTS

Article unique

A l'article 91 proposé, ainsi que dans sa disposition transitoire, remplacer les mots « d'un Gouvernement de Communauté ou de Région » par

de Région » **vervangen door de woorden** « *d'un gouvernement de communauté ou régional* ».

VERANTWOORDING

Met dit amendement wordt beoogd de bij deze herziening van de Grondwet gewijzigde of ingevoegde bepalingen op elkaar af te stemmen.

In de Franse tekst van artikel 59^{quater} is immers bij herhaling sprake van « conseils régionaux et de communauté » alsmede van « gouvernements de communauté et régionaux ». In de overige grondwettelijke bepalingen waarin deze instellingen worden genoemd, moet dan ook dezelfde benaming worden gebruikt.

N^o 6 VAN DE HEREN SIMONET EN DUQUESNE

Enig artikel

In fine van het voorgestelde artikel 91, de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « de Raad die het lid van de regering in beschuldiging heeft gesteld ».

les mots « d'un gouvernement de communauté ou régional ».

JUSTIFICATION

Cet amendement a pour but d'établir une cohérence entre les différentes dispositions introduites ou modifiées à l'occasion de la présente révision.

Dans l'article 59^{quater} il est en effet question à plusieurs reprises des « conseils régionaux et de communauté » et des « gouvernements de communauté et régionaux ». Il importe dès lors que cette dénomination choisie se retrouve également dans les autres dispositions constitutionnelles où sont mentionnées ces institutions.

D. REYNERS
J. SIMONET
A. DUQUESNE

N^o 6 DE MM. SIMONET ET DUQUESNE

Article unique

A l'article 91 proposé, remplacer le mot « concerné » par les mots « qui a mis le membre du gouvernement en accusation ».

J. SIMONET
A. DUQUESNE